



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

معيار التدقيق الشرعي الخارجي للمؤسسات المالية
الإسلامية
STANDARD RE EXTERNAL SHARI'AH AUDIT FOR
ISLAMIC FINANCIAL INSTITUTIONS

جدول المحتويات
TABLE OF CONTENTS

Subject		الصفحة Page	الموضوع	
Article (1)	Introduction	3	مقدمة	المادة (1)
Article (2)	Objective	3	الهدف	المادة (2)
Article (3)	Scope of Applicability	3	نطاق التطبيق	المادة (3)
Article (4)	Definitions	4	التعريفات	المادة (4)
Article (5)	Purpose of the External Shari'ah Audit	7	غرض التدقيق الشرعي الخارجي	المادة (5)
Article (6)	Basis for External Shari'ah Audit	8	مرجعية التدقيق الشرعي الخارجي	المادة (6)
Article (7)	Fit and Proper	8	الأهلية والكفاءة	المادة (7)
Article (8)	Appointment of External Shari'ah Auditor	10	تعيين المدقق الشرعي الخارجي	المادة (8)
Article (9)	Responsibility of the Islamic Financial Institution	13	مسؤولية المؤسسة المالية الإسلامية	المادة (9)
Article (10)	Scope of External Shari'ah Audit	13	نطاق عمل التدقيق الشرعي الخارجي	المادة (10)
Article (11)	External Shari'ah Audit Frequency	15	دورية التدقيق الشرعي الخارجي	المادة (11)
Article (12)	External Shari'ah Auditor Report	15	تقرير المدقق الشرعي الخارجي	المادة (12)
Article (13)	Duty to Report to the Central Bank	17	وجوب رفع التقارير للمصرف المركزي	المادة (13)
Article (14)	Interpretation of Standard	17	تفسير المعيار	المادة (14)
Article (15)	Compliance with the Standard	18	الامتثال لمتطلبات المعيار	المادة (15)

Article (1) Introduction

The Central Bank seeks to promote development of the banking activities to ensure their effectiveness and efficiency. To achieve this, financial institutions that conduct all or part of their activities and businesses in accordance with the provisions of Islamic Shari`ah (“Islamic Financial Institutions” or “IFIs”) must comply with the requirements stated in this Standard when appointing a specialized external firm to conduct External Shari`ah Audit.

Article (2) Objective

The objective of this Standard is to set the minimum requirements that must be adhered for conducting an External Shari`ah Audit for the purpose of reassuring shareholders, depositors, and all stakeholders regarding the IFI’s compliance with Islamic Shari`ah Provisions.

Article (3) Scope of Application

- 3.1 This Standard applies to the IFIs in the case where:
- the IFI appoints an External Shari`ah Auditor on a voluntary basis, or
 - there is a regulatory requirement to appoint an External Shari`ah Auditor.

المادة (1) مقدمة

يسعى المصرف المركزي إلى تعزيز التطوير والتحقق من أن عمل النظام المصرفي يسري على نحو كفاء وفعال. ولتحقيق هذا، يجب أن تلتزم المؤسسات المالية التي تمارس كافة أو بعض أنشطتها وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية (“المؤسسات المالية الإسلامية”)، عند تعيين مكتب خارجي متخصص للقيام بالتدقيق الشرعي الخارجي بما ورد في هذا المعيار.

المادة (2) الهدف

الهدف من هذا المعيار هو وضع حد أدنى للمتطلبات التي يجب الالتزام بها للقيام بالتدقيق الشرعي الخارجي بغرض طمأنة المساهمين والمودعين وجميع أصحاب المصلحة بخصوص التزام المؤسسة المالية الإسلامية بأحكام الشريعة الإسلامية.

المادة (3) نطاق التطبيق

ينطبق هذا المعيار على المؤسسات المالية الإسلامية في حالة:

- تعيين المؤسسة المالية الإسلامية لمكتب التدقيق الشرعي الخارجي، بشكل اختياري،
- أو وجود متطلب رقابي بتعيين مكتب للقيام بالتدقيق الشرعي الخارجي.

1.3

- 3.2 This Standard applies to all incorporated IFIs. IFIs established in the UAE with Group relationships, including Subsidiaries, Affiliates, or international branches, must ensure that the Standard is adhered to on a solo and Group-wide basis.
- 3.3 This Standard must be read in conjunction with the standards and resolutions issued by the Central Bank and the Higher Shari'ah Authority ("HSA") and notified to IFIs.
- 2.3 ينطبق هذا المعيار على جميع المؤسسات المالية الإسلامية. ويجب على المؤسسات المالية الإسلامية المؤسَّسة في دولة الإمارات العربية المتحدة والتي لها علاقات كمجموعة بما في ذلك أي شركات تابعة أو شركات شقيقة أو فروع دولية أن تتحقق من الالتزام بالمعيار من جانب كل كيان على حدة وعلى مستوى المجموعة ككل.
- 3.3 يجب إلى جانب هذا المعيار الالتزام بالمعايير والقرارات التي تصدر عن المصرف المركزي والهيئة العليا الشرعية وتُخطر بها المؤسسات المالية الإسلامية.

Article (4) Definitions

المادة (4) التعريفات

For the purposes of this Standard, the following words and phrases shall have the meanings stated below.

لأغراض هذا المعيار تكون للكلمات والعبارات الآتية المعاني المبينة قرينة كل منها.

- a. **Senior Management:** The executive management of the IFI responsible and accountable to the Board for the sound and prudent day-to-day management of the IFI, generally including, but not limited to, the chief executive officer, chief financial officer, chief risk officer, and heads of the compliance and internal audit functions.
- أ. **الإدارة العليا:** الإدارة التنفيذية للمؤسسة المالية الإسلامية المسؤولة أمام مجلس الإدارة عن الإدارة اليومية لأعمال المؤسسة المالية الإسلامية على نحو سليم واحترافي، وتشمل بصورة عامة، على سبيل المثال لا الحصر، الرئيس التنفيذي، والمسئول المالي الرئيس، ومسئول المخاطر الرئيس، ومدير وظيفة الامتثال، ومدير وظيفة التدقيق الداخلي.
- b. **Internal Shari'ah Control Division (or Section):** A technical division (or section) in the IFI that supports the ISSC in its mandate.
- ب. **إدارة (أو قسم) الرقابة الشرعية الداخلية:** إدارة (أو قسم) فني في المؤسسة المالية الإسلامية مختص

بمساندة لجنة الرقابة الشرعية الداخلية في مهامها.

- ج. الالتزام بأحكام الشريعة الإسلامية: يعني الالتزام بالآتي:**
- ج. Compliance with Islamic Shari'ah Provisions:** It refers to compliance with Islamic Shari'ah in according with:
- أ. الأحكام الواردة في الباب السادس من الكتاب الثالث من قانون المعاملات التجارية ،
- ب. الأحكام الواردة في اللوائح الصادرة تنفيذاً للباب السادس من الكتاب الثالث من قانون المعاملات التجارية ،
- ج. الأنظمة، والمعايير، والضوابط الشرعية، القرارات، والفتاوى التي تصدرها وتعتمدها الهيئة العليا الشرعية فيما يتعلق بالأعمال والأنشطة المرخصة للمؤسسات المالية الإسلامية ("قرارات الهيئة")،
- د. القرارات والفتاوى التي تصدرها لجنة الرقابة الشرعية الداخلية لمؤسسة المالية الإسلامية المعنية فيما يتعلق بأعمالها وأنشطتها المرخصة ("قرارات لجنة الرقابة الشرعية الداخلية")، شريطة عدم مخالفتها لقرارات الهيئة.
- د. التدقيق الشرعي الخارجي: عملية فحص وتقييم مستقل لمدى التزام المؤسسة المالية الإسلامية بأحكام الشريعة الإسلامية ومدى كفاية وفعالية نظم الحوكمة الشرعية للمؤسسة فيما يخص السنة المالية المعنية، تقوم بها جهة خارجية.**
- d. External Shari'ah Audit:** An independent process to inspect and assess the IFI's compliance with Islamic Shari'ah Provisions, and the level of adequacy and effectiveness of its Shari'ah governance systems for the relevant fiscal year, conducted by an external party.

- e. **Internal Shari'ah Audit:** The regular process to inspect and assess the IFI's compliance with Islamic Shari'ah Provisions and the level of adequacy and effectiveness of IFI's Shari'ah governance systems conducted by the Internal Shari'ah Audit division or department.
- هـ. **التدقيق الشرعي الداخلي:** عملية دورية تتمثل في فحص وتقييم مدى التزام المؤسسة المالية الإسلامية بأحكام الشريعة الإسلامية ومدى كفاية وفعالية نظم الحوكمة الشرعية للمؤسسة، يقوم بها إدارة أو قسم التدقيق الشرعي الداخلي.
- f. **Commercial Transactions Law:** Federal Decree Law No. (50) of 2022 regarding the Commercial Transactions Law.
- و. **قانون المعاملات التجارية:** مرسوم بقانون اتحادي رقم (50) لسنة 2022 بإصدار قانون المعاملات التجارية.
- g. **Internal Shari'ah Supervision Committee ("ISSC"):** A body appointed by an IFI, comprised of scholars specialized in Islamic financial transactions, which independently supervises transactions, activities, and products of the IFI and ensure its compliance with Islamic Shari'ah Provisions in all its objectives, activities, operations, and code of conduct.
- ز. **لجنة الرقابة الشرعية الداخلية:** جهاز معين من قبل المؤسسة المالية الإسلامية يتكون من فقهاء متخصصين في فقه المعاملات المالية الإسلامية، يقوم بالرقابة المستقلة على معاملات وأنشطة ومنتجات المؤسسة والتأكد من التزامها بأحكام الشريعة الإسلامية في جميع أهدافها وأنشطتها وعملياتها وموائيق عملها.
- h. **Board:** Islamic Financial Institution's board of directors.
- ح. **مجلس الإدارة:** مجلس إدارة المؤسسة المالية الإسلامية.
- i. **Shari'ah Non-Compliance Risks:** Probability of financial loss or reputational risk that IFI might incur for not complying with Islamic Shari'ah Provisions.
- ط. **مخاطر عدم الالتزام بالشريعة:** احتمالية الخسارة المادية أو مخاطر السمعة التي قد تتعرض لها المؤسسة المالية الإسلامية جراء عدم التزامها بأحكام الشريعة الإسلامية.
- j. **External Shari'ah Auditor:** The Shari'ah audit firm and the individual audit engagement team members conducting the audit. Where relevant,
- ي. **المدقق الشرعي الخارجي:** مكتب التدقيق الشرعي وأعضاء فريق عمل التدقيق الذين يقومون بالتدقيق الشرعي. حيثما

- specific references are made to the external Shari'ah audit firm only in certain paragraphs.
- كان ذلك مناسباً، تتم الإشارة بشكل محدد إلى مكتب التدقيق الشرعي الخارجي فقط في فقرات معينة.
- k. **Central Bank:** The Central Bank of the United Arab Emirates. **ك. المصرف المركزي:** مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
- l. **Islamic Financial Institutions (“Institutions/IFIs”):** The Central Bank licensed financial Institutions that conduct all or part of their activities and businesses in accordance with the provisions of Islamic Shari'ah. **ل. المؤسسات المالية الإسلامية:** هي المنشآت المالية المرخصة من قبل المصرف المركزي التي تمارس كافة أعمالها وأنشطتها المالية أو جزءاً منها وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية.
- m. **Higher Shari'ah Authority:** The authority established in accordance with the Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities, as amends. It exercises the mandates and responsibilities stipulated in the above mentioned decretal law. **م. الهيئة العليا الشرعية:** هي الهيئة المنشأة بموجب المرسوم بقانون اتحادي رقم 14 لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وتعديلاته، وتتولى الاختصاصات والمهام المنصوص عليها في المرسوم بقانون سالف الذكر.

Article (5)

Purpose of the External Shari'ah Audit

The purpose of the External Shari'ah Audit is to reach reasonable and independent assurance regarding the IFI's Compliance with Islamic Shari'ah Provisions through an expression of an opinion thereon from the External Shari'ah Auditor.

المادة (5)

غرض التدقيق الشرعي الخارجي

الغرض من التدقيق الشرعي الخارجي هو الوصول إلى تأكيد معقول ومستقل بخصوص مدى الالتزام بأحكام الشريعة الإسلامية من قبل المؤسسة المالية الإسلامية من خلال إبداء رأي بذلك من المدقق الشرعي الخارجي.

Article (6)**Basis of the External Shari'ah Audit**

- 6.1 The External Shari'ah Auditor's opinion must rely on the Shari'ah basis as per the order stated in Article (4/c).
- 6.2 If the External Shari'ah Auditor comes across an issue for which no provision is found in the list stated in Article (6.1), the External Shari'ah Auditor must refer to the IFI's Internal Shari'ah Supervision Committee (ISSC) to obtain a Shari'ah resolution for the same.

المادة (6)**مرجعية التدقيق الشرعي الخارجي**

- 1.6 يجب أن يعتمد المدقق الشرعي الخارجي في إبداء رأيه على المرجعية الشرعية حسب ترتيب البنود الفرعية الواردة في المادة (4/ج).
- 2.6 في حال وقوف المدقق الشرعي الخارجي على مسألة لم يجد حكمها ضمن ما ورد في المادة (1.6)، فيرجع المدقق الشرعي الخارجي إلى لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للمؤسسة لاتخاذ قرار بخصوص المسألة.

Article (7)**Fit and Proper**

- 7.1 To conduct External Shari'ah Audit for IFIs, the external Shari'ah audit firm must be approved by the Central Bank. The firm will be granted the Central Bank approval after fulfilling certain criteria, including that the firm must have:
- a. a license issued by competent authorities to perform its business in the UAE,
- b. at least three years of experience in Shari'ah audit. As for new firms, the approval may be granted to such external Shari'ah audit firms under special conditions that enable them to gain experience in External Shari'ah Audit,
- c. adequate resources to conduct the duties of External Shari'ah Audit and disclose the names of personnel specialized in Shari'ah audit engaged by the firm,

المادة (7)**الأهلية والكفاءة**

- 1.7 يجب أن يكون مكتب التدقيق الشرعي الخارجي معتمداً من قبل المصرف المركزي لمزاولة التدقيق الشرعي الخارجي لصالح المؤسسات المالية الإسلامية. يتم منح الاعتماد بعد توافق المكتب مع معايير محددة، منها أن يكون المكتب:
- أ. حاصلاً على ترخيص بمزاولة العمل في دولة الإمارات من قبل الجهات المختصة،
- ب. لديه خبرة لا تقل عن ثلاث سنوات في التدقيق الشرعي، وبالنسبة لمكاتب التدقيق الشرعي الخارجي الجديدة، فقد يمنح الاعتماد للمكتب بشروط خاصة تمكنه من اكتساب الخبرة في التدقيق الشرعي الخارجي،
- ج. لديه الموارد الكافية للقيام بمهام التدقيق الشرعي الخارجي والإفصاح عن المتخصصون في التدقيق الشرعي المتعاقد معهم من قبل المكتب،

- d. an External Shari'ah Audit team that meets the competencies required to carry out External Shari'ah Audit duties. These include Shari'ah proficiency, accounting and legal experience, and other competencies according to the nature of the IFI's business. In all cases, the personnel specialized in Shari'ah audit who meet the conditions stipulated in Article (7.3) must not be less than two-thirds of the team members,
- e. formal manual that states its methodology in conducting External Shari'ah Audit's duties. The manual should be in line with the best practices in this field.
- 7.2 Firms that conduct external audit and are not specialized in External Shari'ah Audit may perform External Shari'ah Audit as long as they meet the criteria stipulated in this Standard and they must be approved by the Central Bank.
- 7.3 Personnel specialized in Shari'ah audit must fulfil the following conditions:
- a. Should have a university degree in Islamic Shari'ah or relevant specializations,
- b. Should have a professional certificate in Shari'ah Auditing such as certificates issued by the Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions (AAOIFI) or the General Council for Islamic Banks and Financial Institutions (CIBAFI),
- د. مستوفيا للكفاءات المطلوبة في فريق التدقيق الشرعي الخارجي للقيام بمهام التدقيق الشرعي من التمكن الشرعي والخبرة المحاسبية والقانونية، وغيرها من الكفاءات حسب طبيعة عمل المؤسسة المالية الإسلامية. وفي كل الأحوال يجب أن لا يقل المتخصصون في التدقيق الشرعي الذين تتوافر فيهم الشروط المنصوص عليها في المادة (3.7) عن ثلثي أعضاء الفريق،
- هـ. لديها دليل عمل معتمد يبين فيه منهجيته في القيام بمهام التدقيق الشرعي الخارجي يراعي أفضل الممارسات في هذا المجال.
- 2.7 يمكن للمكاتب التي تمارس التدقيق الخارجي غير المتخصصة في التدقيق الشرعي الخارجي أن تقوم بالتدقيق الشرعي الخارجي ما دامت تتوافر على المعايير المنصوص عليها في هذا المعيار وتكون معتمدة من المصرف المركزي.
- 3.7 يشترط في المتخصصين في التدقيق الشرعي الشروط الآتية:
- أ. أن يكون حاصلا على مؤهل جامعي في الشريعة الإسلامية أو في التخصصات ذات العلاقة،
- ب. أن يكون حاصلا على شهادة مهنية في التدقيق الشرعي معترف بها دوليا كالشهادات الصادرة عن هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية (أيوفي) أو المجلس العام للبنوك والمؤسسات المالية الإسلامية (سيبافي)،

- c. Should have sufficient expertise of at least seven years in Shari'ah Audit, ج. أن تكون لديه خبرة كافية في مجال التدقيق الشرعي لا تقل عن سبع سنوات،
- d. Proficiency in Arabic and English, د. أن يجيد اللغتين العربية والإنجليزية،
- e. Should not be sentenced by a final decision in crimes related to honor or honesty, or convicted of offences and sentenced by imprisonment. ه. ألا يكون قد صدر في حقه حكم نهائي في جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة أو تم إدانته بعقوبة مقيدة للحرية.

Article (8)

Appointment of External Shari'ah Auditor

المادة (8)

تعيين المدقق الشرعي الخارجي

- 8.1 The Board or its audit committee, in coordination with the ISSC, must recommend to the general assembly the appointment, re-appointment, dismissal, or the remuneration of the firm after ensuring that the firm has been pre-approved by the Central Bank. 1.8 يجب على مجلس الإدارة أو لجنة التدقيق التابعة له، بالتنسيق مع لجنة الرقابة الشرعية الداخلية، تقديم توصية بشأن تعيين أو إعادة تعيين أو عزل أو أتعاب مكتب التدقيق الشرعي الخارجي إلى الجمعية العمومية بعد التأكد من أن المكتب معتمد مسبقاً من قبل المصرف المركزي.
- 8.2 The general assembly of the Islamic Financial Institution appoints, reappoints or dismisses the firm, and sets its remuneration, on an annual basis, in order for the firm to carry out its duties as specified in this Standard or as determined by the Central Bank and the HSA. 2.8 تقوم الجمعية العمومية للمؤسسة المالية الإسلامية بتعيين أو إعادة تعيين أو عزل مكتب التدقيق الشرعي الخارجي وتحديد أتعابه على أساس سنوي وذلك للقيام بالمهام المحددة في هذا المعيار أو التي يحددها المصرف المركزي والهيئة العليا الشرعية.
- 8.3 The audit committee must ensure that the External Shari'ah Audit team members as a whole have the expertise stated in Article (7.1/d) and that at least two-thirds of the team members are qualified personnel in Shari'ah audit who meet the conditions stated in Article (7.3) before 3.8 يجب على لجنة التدقيق أن تتأكد من أن فريق التدقيق الشرعي الخارجي يتوفر في مجموعه على الخبرات المذكورة في المادة (7.1/د) وأن ما لا يقل عن ثلثي أعضاء الفريق من المتخصصين في التدقيق الشرعي ذوي الأهلية والكفاءة

- submitting the appointment recommendation. الذين تتوفر فيهم الشروط المذكورة في المادة (3.7) قبل رفع التوصية بالتعيين.
- 8.4 The IFI, any of its Board members, any ISSC member, or their relatives including their second-degree must not be shareholders in the appointed external Shari'ah audit firm. This is also applicable to the External Shari'ah Audit team. يجب أن لا تكون المؤسسة المالية الإسلامية أو أحد أعضاء مجلس إدارتها أو أحد أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية لديها أو من له قرابة ولو من الدرجة الثانية من المساهمين في مكتب التدقيق الشرعي الخارجي الذي يتولى التدقيق عليها. وينطبق هذا أيضا على أعضاء فريق التدقيق الشرعي الخارجي.
- 8.5 The IFI must determine the External Shari'ah Auditor's terms of engagement in written contract, which at a minimum, provides that: يجب على المؤسسة المالية الإسلامية أن تحدد شروط التعاقد والارتباط مع المدقق الشرعي الخارجي في عقد مكتوب، وينص كحد أدنى على الآتي:
- a. the External Shari'ah Auditor must meet with the Central Bank as deemed necessary for supervisory purposes. The Central Bank will determine whether the IFI will participate in such meetings; أ. يجتمع المدقق الشرعي الخارجي مع المصرف المركزي حسب الضرورة لأغراض إشرافية، وسيحدد المصرف المركزي ما إذا كانت المؤسسة المالية الإسلامية ستشارك في تلك الاجتماعات؛
- b. the External Shari'ah Auditor bears no duty of confidentiality to the IFI with respect to any notification of meeting with the Central Bank required by this Standard, or the provision of any document or information required to be submitted to, or requested by, the Central Bank for supervisory purposes; and ب. لا يتحمل المدقق الشرعي الخارجي مسؤولية الحفاظ على السرية تجاه المؤسسة المالية الإسلامية بخصوص الإشعار بالاجتماع مع المصرف المركزي وفقا لما يتطلبه هذا المعيار، أو تقديم أي مستند أو معلومات مطلوب تزويدها إلى المصرف المركزي أو يطلبها المصرف المركزي لأغراض إشرافية؛
- c. the External Shari'ah Auditor must provide, upon the request of the Central Bank, access to any documents that ج. ويجب على المدقق الشرعي الخارجي أن يوفر، بناء على طلب المصرف المركزي، إمكانية الوصول إلى أي وثائق

- support conclusions made in the external Shari'ah audit opinion.
- قد تدعم النتائج التي تم التوصل إليها في رأي التدقيق الشرعي الخارجي.
- 8.6 The External Shari'ah Auditor or any of its Subsidiaries or Affiliates companies must not provide any consulting services or services other than External Shari'ah Audit scope that would jeopardize its objectivity or independence during the years of the assignment as an External Shari'ah Auditor.
- يجب أن لا يقدم المدقق الشرعي الخارجي أو أي من شركاته التابعة أو الشقيقة أي خدمات استشارية أو خدمات أخرى غير أعمال التدقيق الشرعي الخارجي من شأنها المساس بموضوعيته أو استقلاله خلال السنوات التي يكون مكلفا خلالها بمهام التدقيق الشرعي الخارجي.
- 8.7 The External Shari'ah Auditor must not obtain any financial or in-kind consideration or benefits other than the contractual compensation/consideration for the External Shari'ah Audit work.
- يجب أن يمتنع المدقق الشرعي الخارجي الحصول على أي مزايا مالية أو عينية أو منفعة غير أتعاب أعمال التدقيق الشرعي الخارجي.
- 8.8 The IFI must terminate the contract or dismiss the external Shari'ah audit firm if it is proven to be not in adherence to the relevant professional standards, lacks sufficient experience or independence, or there are supervisory observations regarding the firm from the Central Bank. In any case, the approval of the Central Bank must be obtained before terminating or dismissing the services of the firm.
- على المؤسسة المالية الإسلامية إيقاف التعاقد أو عزل مكتب التدقيق الشرعي الخارجي إذا ثبت أنها لم تلتزم بالمعايير المهنية ذات العلاقة أو أنها تفتقر للخبرة أو الاستقلالية الكافية، أو كانت هنالك ملاحظات رقابية عليها من المصرف المركزي، وعلى كل حال يجب الحصول على موافقة المصرف المركزي قبل إيقاف أو عزل مكتب التدقيق الشرعي الخارجي.
- 8.9 The IFI must rotate their external Shari'ah audit firm at least every 6 years, subject to the conduct of a procurement procedure. In addition, the IFI must rotate their external Shari'ah audit firm's partner in charge of the audit every 3 years.
- يجب على المؤسسة المالية الإسلامية أن تقوم بتغيير مكتب التدقيق الشرعي الخارجي كل ست سنوات، على الأقل، على أن يتم ذلك من خلال اتباع إجراءات التعيين. بالإضافة لذلك، يجب على المؤسسة المالية الإسلامية أن تقوم بتغيير

الشريك المسؤول عن فريق التدقيق الشرعي الخارجي كل ثلاث سنوات.

Article (9)

Responsibility of the Islamic Financial Institution

- 9.1 The IFI must comply with the requirements stated in this Standard and the relevant Shari'ah governance standards. The Board has the ultimate responsibility in this regard and it may delegate some relevant duties to the audit committee.

- 9.2 The audit committee should follow up on the work of the External Shari'ah Audit in accordance with this Standard and the relevant Shari'ah governance standards.

المادة (9)

مسؤولية المؤسسة المالية الإسلامية

- 1.9 تلتزم المؤسسة المالية الإسلامية بما ورد في هذا المعيار ومعايير الحوكمة الشرعية ذات الصلة، ويكون مجلس الإدارة هو المسؤول النهائي عن ذلك ويمكن أن يفوض لجنة التدقيق ببعض المهام ذات الصلة.

- 2.9 ينبغي على لجنة التدقيق أن تتابع عمل التدقيق الشرعي وفق الوارد في هذا المعيار ومعايير الحوكمة الشرعية ذات الصلة.

Article (10)

Scope of External Shari'ah Audit

- 10.1 The scope of work of the External Shari'ah Auditor includes any aspect that is deemed necessary to express an opinion on the extent of the IFI's compliance with provisions of Islamic Shari'ah in accordance with the approved Shari'ah basis, and this may include:

- The IFI and its branches, departments, and Subsidiaries and Affiliates.
- Any existing activity, product and service.
- Forms, contracts, agreements, and operation processes/procedures.
- Bylaws, instructions, work procedures, and product programs.

المادة (10)

نطاق عمل التدقيق الشرعي الخارجي

- 1.10 يشمل نطاق عمل المدقق الشرعي الخارجي كل ما يرى أنه يحتاجه لبيان الرأي بمدى التزام المؤسسة المالية الإسلامية بأحكام الشريعة الإسلامية وفق المرجعية الشرعية المعتمدة، ويمكن أن يشمل ذلك:

- المؤسسة المالية الإسلامية وفروعها وإداراتها وشركاتها التابعة والشقيقة.
- أي نشاط أو منتج أو خدمة قائمة.
- النماذج والعقود والاتفاقيات، وإجراءات تنفيذ العمليات.
- اللوائح والتعليمات وإجراءات العمل وبرامج المنتجات.

- e. Basis for calculating and distributing the profit and ensuring the expenses are well allocated between shareholders' account and investment accounts. هـ. أسس حساب وتوزيع الأرباح والتأكد من تحميل النفقات والمصروفات بين حساب المساهمين وأصحاب حسابات الاستثمار.
- f. Accounting systems and Information Technology systems. و. النظم المحاسبية ونظام المعلومات الأساسي.
- g. The IFI's Shari'ah governance systems and framework, the evaluation of the independence of the internal Shari'ah control departments and their effectiveness, and verification of the IFI's adherence to its policies and procedures in this regard, including its commitment to its responsibilities stipulated in ISSC's charter. ز. نظم وإطار الحوكمة الشرعية للمؤسسة ومدى استقلالية أجهزة وإدارات الرقابة الشرعية الداخلية وفعاليتها وتقييمها، والتأكد من التزام المؤسسة المالية الإسلامية بسياساتها وإجراءاتها بهذا الخصوص بما في ذلك التزامها بمسؤولياتها المنصوص عليها في لائحة عمل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية.
- h. Internal Shari'ah audit manual and plan to ensure that they have been approved by the ISSC, as decided by HSA. ح. دليل وخطة وتقارير التدقيق الشرعي الداخلي للتأكد من أنها قد اعتمدت من قبل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية وفق ما تقرره الهيئة العليا الشرعية.
- i. Any other aspects that the External Shari'ah Auditor needs to examine for the purpose of forming its opinion. ط. أي جوانب أخرى يحتاج المدقق الشرعي الخارجي إلى فحصها بغرض إبداء الرأي المطلوب.
- 10.2** The External Shari'ah Auditor is not responsible to ensure the competency of the members of the ISSC or to evaluate their resolutions. 2.10 ليس من مسؤوليات المدقق الشرعي الخارجي التأكد من كفاءة أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية أو تقييم قراراتهم.
- 10.3** The External Shari'ah Auditor may determine the extent of reliance on the work of the internal Shari'ah auditor after examining four elements: 3.10 يمكن للمدقق الشرعي الخارجي تحديد مدى اعتماده على عمل المدقق الشرعي الداخلي بعد أن يفحص فيه أربعة عناصر:
- a. Organizational structure including administrative reporting and submission reports, أ. الهيكل التنظيمي بما في ذلك التبعية الإدارية ورفع التقارير،
- b. Scope of work, ب. نطاق العمل،
- c. Professional competency, ج. الكفاءة المهنية،

- d. Professional performance. . الأداء المهني.

Article (11)

External Shari'ah Audit Frequency

In case there is no regulatory requirement to appoint an external Shari'ah audit firm to conduct the External Shari'ah Audit for the IFI, it is recommended to conduct External Shari'ah Audit at least once every three years.

المادة (11)

دورية التدقيق الشرعي الخارجي

في حال عدم وجود متطلب رقابي بتعيين مكتب للقيام بالتدقيق الشرعي الخارجي في المؤسسة المالية الإسلامية، فإنه يفضل أن يتم التدقيق الشرعي الخارجي مرة واحدة كل ثلاث سنوات على الأقل.

Article (12)

External Shari'ah Auditor Report

- 12.1 The External Shari'ah Auditor must submit its report to the general assembly, after the report is approved by the Central Bank. A copy of the report shall be sent to the Board and to the ISSC. If the IFI does not have a general assembly, the report shall be submitted to the Board.

المادة (12)

تقرير المدقق الشرعي الخارجي

- 1.12 يجب أن يرفع المدقق الشرعي الخارجي تقريره إلى الجمعية العمومية، بعد موافقة المصرف المركزي، وترسل نسخة منه إلى مجلس الإدارة وإلى لجنة الرقابة الشرعية الداخلية. وإذا لم يكن للمؤسسة جمعية عمومية فيرفع التقرير إلى مجلس الإدارة.

- 12.2 A copy of the External Shari'ah Auditor report shall be sent to the ISSC before the ISSC issues the annual Shari'ah report.

- 2.12 تُرسل نسخة من تقرير المدقق الشرعي الخارجي إلى لجنة الرقابة الشرعية الداخلية قبل أن تصدر اللجنة التقرير الشرعي السنوي.

- 12.3 A copy of the External Shari'ah Auditor report shall be published in the IFI's annual financial statements, and if there are reservations in the report, these must be stated without prejudice to the confidentiality of the related transactions.

- 3.12 تنشر نسخة من تقرير المدقق الشرعي الخارجي مع القوائم المالية السنوية للمؤسسة، وفي حال وجود تحفظات في التقرير؛ فيتم بيانها دون الإخلال بسرية المعاملات المتعلقة بها.

- 12.4 The External Shari'ah Auditor report must contain at least the following points:

- 4.12 يجب أن يحتوي تقرير المدقق الشرعي الخارجي على النقاط الآتية، على الأقل:

- | | | |
|----|---|--|
| a. | Report title; | أ. عنوان التقرير، |
| b. | The party to whom the report is submitted; | ب. الجهة التي يوجه إليها التقرير، |
| c. | Scope of audit engagement; | ج. نطاق مهمة التدقيق، |
| d. | An introductory paragraph about the details of the work during the audit, such as the number and dates of field visits, etc.; | د. فقرة تمهيدية حول تفاصيل العمل خلال المهمة كعدد وتواريخ الزيارات الميدانية وغير ذلك، |
| e. | The responsibility of the Board and the IFI's Senior Management for compliance with the provisions of Islamic Shari'ah; | هـ. مسؤولية مجلس الإدارة والإدارة العليا للمؤسسة عن الالتزام بأحكام الشريعة الإسلامية، |
| f. | Responsibility of the External Shari'ah Auditor; | و. مسؤولية المدقق الشرعي الخارجي، |
| g. | Expression of opinion paragraph; and | ز. فقرة إبداء الرأي، |
| h. | Date, address, and signature of the External Shari'ah Auditor. | ح. التاريخ والعنوان وتوقيع المدقق الشرعي الخارجي. |
-
- | | | |
|------|--|---|
| 12.5 | The External Shari'ah Auditor must report the observed weaknesses in the IFI's internal Shari'ah control system, or any other weaknesses observed during the audit. It should be submitted to the IFI's audit committee and to the ISSC, with a special detailed report addressed to them only. | 5.12 ينبغي على المدقق الشرعي الخارجي أن يرفع ما لاحظته من مواطن ضعف في نظام الرقابة الشرعي الداخلي للمؤسسة أو أي مواطن ضعف أخرى لاحظها خلال التدقيق إلى لجنة التدقيق في المؤسسة المالية الإسلامية وإلى لجنة الرقابة الشرعية الداخلية بتقرير تفصيلي خاص يوجه إليهم فقط. |
| 12.6 | If the External Shari'ah Auditor finds, during the audit, a mismatch between any resolution of the IFI's ISSC and the resolutions of the HSA; a special report on this matter must be sent to the ISSC for information. If the ISSC approves the observations, it must take appropriate measures in this regard, and its secretariat will retain the report for regulatory purposes. | 6.12 في حال وجد المدقق الشرعي الخارجي خلال عمله عدم تطابق بين أي قرار للجنة الرقابة الشرعية الداخلية في المؤسسة المالية الإسلامية وقرارات الهيئة العليا الشرعية؛ فيتم إرسال تقرير خاص بذلك إلى لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للعلم، وفي حال اعتماد اللجنة للملاحظات فإن عليها أن تتخذ الإجراءات المناسبة بخصوص ذلك وتحفظ أمانتها بالتقرير لدواع رقابية. |

- 12.7 In the event of a conflict of opinion between the ISSC and the External Shari'ah Auditor regarding Shari'ah aspects, the opinion of the ISSC shall prevail.
- 7.12 في حال تعارض الرأي بين لجنة الرقابة الشرعية الداخلية وبين المدقق الشرعي الخارجي بخصوص الجوانب الشرعية يقدم رأي لجنة الرقابة الشرعية الداخلية.

Article (13)

Duty to Report to the Central Bank

- 13.1 External Shari'ah Auditors must promptly report to the Central Bank, regarding any violations of the relevant laws, regulations, instructions and any matters of significance arising from their audit of the IFI. External Shari'ah Auditors making such reports in good faith shall not be considered to have breached any of their obligations.
- 1.13 وجوب رفع التقارير للمصرف المركزي يجب على المدققين الشرعيين الخارجيين أن يقوموا، على الفور، بإخطار المصرف المركزي بأي مخالفات للقوانين ذات العلاقة أو الأنظمة أو التعليمات، أو أي أمور ذات أهمية يكشف عنها تدقيقهم للمؤسسة المالية الإسلامية. ولا يعتبر المدققون الشرعيون الخارجيون الذين يقومون برفع مثل هذه التقارير بنية حسنة، مخلين بأي من التزاماتهم.

- 13.2 The IFI must promptly notify the Central Bank in case of resignation of their External Shari'ah Auditor and the reasons thereof, as well as obtain the no-objection from the Central Bank in case of their dismissal or change. Divergence of opinions between the IFI and its External Shari'ah Auditor cannot be ground for dismissal.
- 2.13 يجب على المؤسسة المالية الإسلامية أن تقوم على الفور بإخطار المصرف المركزي في حال استقالة مدققها الشرعي الخارجي، وأسباب تلك الاستقالة، والحصول على عدم ممانعة من المصرف المركزي في حال عزلهم أو تغييرهم. ولا يكون الاختلاف في وجهات النظر بين المؤسسة المالية الإسلامية والمدقق الشرعي الخارجي أن يكون سببا للعزل.

Article (14)

Interpretation of Standard

The Regulatory Development Department of the Central Bank shall be the reference for interpretation of the provisions of this Standard.

المادة (14)

تفسير المعيار

تكون إدارة تطوير الأنظمة الرقابية في المصرف المركزي هي المرجع في تفسير أحكام هذا المعيار.

Article (15)

Compliance with the Standard

Appointing an External Shari'ah Auditor is not mandatory unless it required by the Central Bank or the HSA. However, if an IFI appoints an External Shari'ah Auditor, it must fully comply with the requirements stated in this Standard. This Standard becomes effective one financial year after its date of issuance.

المادة (15)

الامتثال لمتطلبات المعيار

لا يعد تعيين مدقق شرعي خارجي إلزاميا إلا في حال صدور قرار من المصرف المركزي أو الهيئة العليا الشرعية بذلك، إلا أنه يجب عند تعيين المدقق الشرعي الخارجي على كل حال الامتثال الكامل لمتطلبات هذا المعيار. ويدخل هذا المعيار في التنفيذ بعد سنة مالية واحدة من تاريخ إصداره.

خالد محمد بالعمى

محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

Khaled Mohamed Balama

Governor of the Central Bank of the UAE